



ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/2
3 December 2008

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний
и правил безопасности на внутренних водных путях

Тридцать четвертая сессия
Женева, 11-13 февраля 2009 года
Пункт 3 с) i) предварительной повестки дня

ЕВРОПЕЙСКИЕ ПРАВИЛА СУДОХОДСТВА ПО ВНУТРЕННИМ
ВОДНЫМ ПУТЯМ (ЕПСВВП)

Поправки к ЕПСВВП

Общие поправки

Предложение, представленное Председателем неофициальной рабочей группы
по ЕПСВВП

Записка секретариата

На своей тридцать второй сессии Рабочая группа приняла к сведению создание неофициальной рабочей группы по ЕПСВВП в составе представителей Австрии, Нидерландов, Дунайской комиссии, Международной комиссии по бассейну реки Сава и секретариата ЕЭК ООН (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/64, пункт 8). Цель группы заключалась в подготовке предложений по поправкам к ЕПСВВП, Полицейским правилам плавания по Рейну, Основным положениям о плавании по Дунаю и Правилам плавания по реке Сава на основе подготовленного Австрией анализа различий между этими четырьмя документами (ECE/TRANS/SC.3/2008/6). Предварительные результаты этой работы (предложения по главам 1-3) были представлены на тридцать третьей сессии Рабочей группы, в ходе которой было решено рассмотреть все предложения группы на тридцать четвертой сессии с целью подготовки существенного пересмотра ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/66, пункты 9-10).

В настоящем документе содержатся предложения неофициальной рабочей группы, касающиеся общей структуры ЕПСВВП и некоторых из их статей. Рабочая группа, возможно, пожелает принять решение о том, чтобы рекомендовать Рабочей группе по внутреннему водному транспорту (SC.3) принять эти предложения на ее пятьдесят третьей сессии.

ОБЩИЕ ПОПРАВКИ К ЕВРОПЕЙСКИМ ПРАВИЛАМ СУДОХОДСТВА ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ЕПСВВП)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В дополнение к конкретным поправкам к положениям ЕПСВВП, приведенным отдельно, неофициальная рабочая группа по ЕПСВВП представляет нижеследующие предложения, применимые ко всему тексту ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/115/Rev.3):

- a) включение новой главы 9 "Региональные и национальные особые предписания" и составление ежегодного документа о статусе ЕПСВВП;
- b) устранение различия между категориями I и II в статье 6.01;
- c) изменение последовательности определений в статье 1.01;
- d) замена существующих приложений 4 и 5 ссылкой на стандарт EN-14744:2005;
- e) пояснение использования термина "fairway" (фарватер) (касается только текста на английском языке).

2. Пояснения в отношении этих пяти предложений приводятся в нижеследующих пунктах.

II. НОВАЯ ГЛАВА 9 "РЕГИОНАЛЬНЫЕ И НАЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ" И ЕЖЕГОДНЫЙ ДОКУМЕНТ О СТАТУСЕ ЕПСВВП

3. В настоящее время существует 78 сносок к положениям ЕПСВВП. Некоторые из них содержат дополнительные пояснения и информацию по соответствующей статье, однако большинство из них резервируют право компетентных органов на отступление от соответствующего положения. За исключением специального дополнения по нескольким странам, в настоящее время не существует какого-либо механизма предоставления

данных для обобщения информации по отступлениям от ЕПСВВП в национальных и региональных правилах.

4. Для того чтобы обеспечить согласованное применение Правил, рабочая группа предлагает исключить как можно больше ссылок к положениям ЕПСВВП. В тех случаях, когда считается важным сохранить за национальными или региональными органами право на принятие иного правила, такая возможность будет обеспечена посредством специального положения в отдельной главе по региональным и национальным особым предписаниям, в которой будут перечислены все статьи, в отношении которых разрешены отступления. Предлагается, чтобы такая глава была включена после последней главы по вопросам, касающимся чисто судоходства (глава 8), и в силу этого была обозначена как новая глава 9. Проект главы 9 приводится в приложении I.

5. Для того чтобы предусмотреть адекватный механизм предоставления данных, рабочая группа предлагает также составить и на ежегодной основе обновлять документ о статусе ЕПСВВП, содержащий информацию о национальных и региональных отступлениях от статей, перечисленных в главе 9. Проект документа о статусе приводится в приложении II.

6. В этой связи потребуется перенести нынешнюю главу 9 "Предотвращение загрязнения вод и удаление отходов, образующихся на борту судов" в главу 10. Содержание дополнения к ЕПСВВП "Специфические требования национальных правил Беларуси, Казахстана, Республики Молдова, Российской Федерации и Украины, отличающиеся на данный момент от соответствующих положений ЕПСВВП" будет включено в новую главу 9.

III. УСТРАНЕНИЕ РАЗЛИЧИЯ МЕЖДУ КАТЕГОРИЯМИ I И II В СТАТЬЕ 6.01

7. В статье 6.01 проводится различие между водными путями категории I и категории II. Для этих двух категорий установлены разные правила плавания, в результате чего структура главы 6 оказалась сложной; однако для международных водных путей значение имеет лишь категория I. В этой связи рабочая группа рекомендует SC.3/WP.3 пересмотреть необходимость проведения такого различия в рамках ЕПСВВП.

IV. ИЗМЕНЕНИЕ ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ ОПРЕДЕЛЕНИЙ В СТАТЬЕ 1.01

8. В настоящее время в статье 1.01 содержится 32 определения терминов, используемых в ЕПСВВП. Эти определения в некоторой степени, но недостаточно четко

сгруппированы по темам (различные типы судов, различные типы огней и т.д.). В этой связи рабочая группа предлагает изменить последовательность определений в статье 1.01 путем их распределения по соответствующим темам, как это сделано в резолюции № 61 "Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания" (ECE/TRANS/SC.3/172). Проект предложения по новой структуре этой статьи приводится в приложении III.

V. ЗАМЕНА СУЩЕСТВУЮЩИХ ПРИЛОЖЕНИЙ 4 И 5 ССЫЛКОЙ НА СТАНДАРТ EN-14744:2005

9. На своей пятьдесят первой сессии Рабочая группа по внутреннему водному транспорту одобрила поправки к статье 1.01 ЕПСВВП и приложению 5 "Сила света и дальность видимости судовых сигнальных огней", направленные на согласование ЕПСВВП с недавно принятым стандартом EN-14744:2005 о ходовых огнях для судов внутреннего плавания и морских судов (ECE/TRANS/SC.3/178, пункт 21). Однако такого рода работа не была проведена в отношении приложения 4 "Судовые огни и цвет судовых сигнальных огней". Более того, в настоящее время речные комиссии в соответствующих положениях своих правил ссылаются непосредственно на стандарт EN-14744:2005. В этой связи рабочая группа предлагает включить ссылку на данный стандарт в статью 1.01 г) и s) и исключить приложения 4 и 5. Полный текст этого стандарта содержится в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2007/9.

VI. ПОЯСНЕНИЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ТЕРМИНА "FAIRWAY" (ФАРВАТЕР) (КАСАЕТСЯ ТОЛЬКО ТЕКСТА НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ)

10. В настоящее время в ЕПСВВП английские термины "fairway" и "channel" используются в качестве взаимозаменяемых. Для обеспечения ясности предлагается заменить термин "channel" термином "fairway" во всех положениях ЕПСВВП (касается только текста ЕПСВВП на английском языке).

Приложение I

Проект главы 9

"РЕГИОНАЛЬНЫЕ И НАЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЫЕ ПРЕДПИСАНИЯ"

Статья 9.01 - Региональные и национальные особые предписания

Компетентные органы могут принимать положения, отличающиеся от положений статей, приведенных в настоящей главе. В этом случае они должны сообщать о таких отличиях Рабочей группе по внутреннему водному транспорту (SC.3).

Статья 9.02 - Глава 1 "ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ"

1. В отношении статьи 1.01 d): компетентные органы могут использовать термин "маломерное судно" в качестве подкатегории "малых судов", определение которых приведено в статье 1.01 d) ЕПСВВП ^{1/}.
2. В отношении статьи 1.01 bb): компетентные органы могут использовать иное определение термина "водный мотоцикл" ^{2/}.
3. В отношении статьи 1.01 cc): компетентные органы могут указывать в судовом свидетельстве, что судно является высокоскоростным судном.
4. В отношении статьи 1.09: компетентные органы могут предписывать другие положения в отношении возраста для малых судов ^{3/}.
5. В отношении пункта 1 статьи 1.10: компетентные органы могут требовать наличия на борту судна дополнительных документов.

Статья 9.03 - Глава 2 "МАРКИ И ШКАЛЫ ОСАДКИ, ОБМЕР СУДОВ"

(зарезервировано)

^{1/} Прежняя сноска 2.
^{2/} Прежняя сноска 5.
^{3/} Прежняя сноска 16.

Статья 9.04 - Глава 3 "ВИЗУАЛЬНАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ СУДОВ"

1. В отношении раздела II главы 3: компетентные органы могут решить не требовать несения судами дневной ходовой сигнализации^{4/}.
2. В отношении пункта 1 статьи 3.08: компетентные органы могут предписать другие кормовые огни^{5/}.
3. В отношении пункта 1 статьи 3.10: компетентные органы могут:
 - a) предписывать использование ясных огней на водных путях небольшой ширины^{6/};
 - b) разрешить несение топовых и бортовых огней на толкаче^{7/}.
4. В отношении пункта 1 статьи 3.14:
 - a) компетентные органы могут разрешить использовать на морских судах, временно находящихся в зонах внутреннего судоходства, вместо сигнализации, предписанной в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи, дневную и ночную сигнализацию, предписанную в Рекомендациях по безопасной перевозке опасных грузов и соответствующей деятельности в районах портов, принятых Комитетом по безопасности на море Международной морской организации (ночью - неподвижный круговой красный огонь, а днем - флаг "В" Международного свода сигналов)^{8/};
 - b) компетентные органы могут предписать вместо синих огней красные огни^{9/}.
5. В отношении статьи 3.16: компетентные органы могут предписывать другую сигнализацию^{10/}.

^{4/} Прежняя сноска 23.

^{5/} Прежняя сноска 25.

^{6/} Прежняя сноска 28.

^{7/} Прежняя сноска 30.

^{8/} Прежняя сноска 36.

^{9/} Прежняя сноска 37.

^{10/} Прежняя сноска 39.

6. В отношении статьи 3.27: компетентные органы могут предписывать использование проблескового желтого огня вместо синего для судов противопожарной службы и спасательных судов.

**Статья 9.05 - Глава 4 "ЗВУКОВАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ СУДОВ -
РАДИОТЕЛЕФОННАЯ СВЯЗЬ"^{11/}**

(зарезервировано)

**Статья 9.06 - Глава 5 "СИГНАЛИЗАЦИЯ И СУДОХОДНАЯ ОБСТАНОВКА
ВОДНОГО ПУТИ"**

(зарезервировано)

Статья 9.07 - Глава 6 "ПРАВИЛА ПЛАВАНИЯ"

1. В отношении статьи 6.32: компетентные органы могут не предписывать положение о подаче трехтонального сигнала либо предписывать его только на некоторых водных путях^{12/}.
2. В отношении статьи 6.33: компетентные органы могут предписать, чтобы судно, на борту которого находится судоводитель состава, подавало два продолжительных гудка^{13/}.

Статья 9.08 - Глава 7 "ПРАВИЛА СТОЯНКИ"

(зарезервировано)

Статья 9.09 - Глава 8 "ПЕРЕВОЗКА ОПАСНЫХ ГРУЗОВ"^{14/}

(зарезервировано)

^{11/} На настоящий момент предлагается изменить название главы 4 следующим образом: "ЗВУКОВАЯ СИГНАЛИЗАЦИЯ СУДОВ; РАДИОТЕЛЕФОННАЯ СВЯЗЬ; НАВИГАЦИОННЫЕ ПРИБОРЫ".

^{12/} Прежняя сноска 70.

^{13/} Прежняя сноска 71.

^{14/} На настоящий момент предлагается изменить название главы 8 следующим образом: "СИГНАЛИЗАЦИЯ И ТРЕБОВАНИЕ О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ДАННЫХ".

**Статья 9.10 - Глава 10 "ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ЗАГРЯЗНЕНИЯ ВОД И УДАЛЕНИЕ
ОТХОДОВ, ОБРАЗУЮЩИХСЯ НА БОРТУ СУДОВ"**

1. В отношении статьи 9.04: компетентные органы могут при определенных условиях допускать отступления от запрещения сжигания отходов на своих национальных водных путях^{15/}.
2. В отношении статьи 9.05: компетентные органы могут требовать на своих национальных водных путях ведение журнала операций по предотвращению загрязнения (журнала учета отработанных масел) для прочих судов, соединений плавучего материала и плавучих средств^{16/}.

^{15/} Прежняя сноска 77.

^{16/} Прежняя сноска 78.

Приложение II

ПРОЕКТ ДОКУМЕНТА О СТАТУСЕ ЕПСВВП

Примечание: В настоящем документе будет содержаться таблица с информацией об условиях применения положений ЕПСВВП, предусмотренных в главе 9 ЕПСВВП "Национальные и региональные особые предписания".

Положения ЕПСВВП	Региональные и национальные особые требования
Статья 1.01 d)	В соответствии с пунктом 1 статьи 9.02 нижеследующие страны используют подкатеорию "маломерное судно" для обозначения всех судов, длина корпуса которых составляет до 7 м, включая гребные шлюпки любой длины: a) Беларусь; b) Казахстан; c) Республика Молдова; d) Российская Федерация; и e) Украина.
Статья 1.01 bb)	В соответствии с пунктом 2 статьи 9.02 нижеследующие страны используют иное определение термина "водный мотоцикл": a) Австрия: термин "водный мотоцикл" используется для обозначения соединения плавучего материала вместо термина "малое судно".
Статья 1.01 cc)	В соответствии с пунктом 3 статьи 9.02 нижеследующие страны включают в судовые свидетельства запись "высокоскоростное судно": a)
Статья 1.09	В соответствии с пунктом 4 статьи 9.02 нижеследующие страны приписывают иной возраст для малых судов: a)
Статья 1.11, пункт 1	В соответствии с пунктом 5 статьи 9.02 нижеследующие страны требуют наличия на борту судна дополнительных документов: a)

Приложение III

Проект новой статьи 1.01 - Значение некоторых терминов

В настоящих Правилах используются следующие определения:

A. Типы судов

- 1) термин "судно" означает суда внутреннего плавания, включая малые суда и паромы, а также плавучие средства и морские суда;
- 2) термин "моторное судно" означает всякое судно, использующее собственную силовую установку, за исключением судов, двигатель которых используется только для совершения небольших перемещений (в портах или в местах погрузки и разгрузки) или для увеличения их маневренности во время их буксировки или толкания;
- 3) термин "малое судно" означает любое судно, длина корпуса которого меньше 20 м, за исключением судов, построенных или оборудованных для буксировки, толкания или ведения в счал судов, не являющихся малыми судами, судов, на которых разрешено перевозить более 12 пассажиров, и паромов;
- 4) термин "плавучее средство" означает плавучее сооружение, имеющее механические установки и предназначенное для работы на водных путях или в портах (землесосные и землечерпальные снаряды, элеваторы, копры, подъемные краны и т.д.);
- 5) термин "паром" означает судно, которое обеспечивает переправу через водный путь и которое классифицируется в качестве парома компетентными органами;
- 6) термин "высокоскоростное судно" означает моторное судно, за исключением малых судов, способное осуществлять плавание со скоростью свыше 40 км/ч по отношению к поверхности стоячей воды, если это указано в акте его освидетельствования;
- 7) термин "толкаемая баржа" означает любое судно, сконструированное или специально оборудованное для движения за счет толкания;

- 8) термин "баржа морского судна" означает толкаемую баржу, сконструированную для перевозки на борту морских судов и для судоходства по внутренним водным путям;
- 9) термин "парусное судно" означает любое судно, передвигающееся с помощью паруса; судно, передвигающееся с помощью паруса и одновременно использующее свою силовую установку, следует считать моторным судном;
- 10) термин "водный мотоцикл" означает любое малое судно, которое использует свои собственные механические средства движения, которое способно нести на своем борту одного или нескольких человек и которое построено или предназначено для скольжения по водной поверхности или выполнения спортивных фигур, например водные санки, водные скутера, джетбайки, джетски и другие аналогичные суда;

В. Составы

- 1) термин "состав" означает буксируемый состав, толкаемый состав или счаленную группу;
- 2) термин "буксируемый состав" означает любое соединение, состоящее из одного или нескольких судов, плавучих установок или соединений плавучих материалов, буксируемых одним или несколькими моторными судами; эти последние являются частью состава и называются буксирами;
- 3) термин "толкаемый состав" означает жесткое соединение, состоящее из судов, из которых по крайней мере одно помещается впереди моторного судна, обеспечивающего движение состава и называемого толкачом;
- 4) термин "счаленная группа" означает соединение, состоящее из счаленных бортов судов, ни одно из которых не находится впереди моторного судна, обеспечивающего движение группы;

С. Световая и звуковая сигнализация

- 1) термины "белый огонь", "красный огонь", "зеленый огонь", "желтый огонь" и "синий огонь" означают огни, цвета которых соответствуют предписаниям приложения 4 к настоящим Правилам;

- 2) термины "яркий огонь", "ясный огонь" и "обыкновенный огонь" означают огни, светосила которых соответствует предписаниям приложения 5 к настоящим Правилам;
- 3) термины "частый проблесковый огонь" и "очень частый проблесковый огонь" означают ритмичные огни с 50-60 и 100-120 проблесками в минуту;
- 4) термин "короткий звук" означает звук продолжительностью около 1 секунды, термин "продолжительный звук" - звук продолжительностью около 4 секунд, причем интервал между двумя последовательными звуками равен примерно 1 секунде;
- 5) термин "серия очень коротких звуков" означает серию по меньшей мере из шести звуков продолжительностью около 1/4 секунды каждый, отделенных паузами продолжительностью около 1/4 секунды;
- б) термин "трехтональный звуковой сигнал" означает три раза повторяющийся сигнал из трех звуков разной тональности, следующих непосредственно один за другим, общей продолжительностью около 2 секунд. Частота звуков должна находиться в пределах от 165 до 297 Гц, а между самым высоким и самым низким звуками разница должна составлять по крайней мере два полных тона. Каждая состоящая из трех звуков серия должна начинаться с самого низкого тона и кончаться самым высоким тоном;

D. Другие термины

- 1) термин "плавучая установка" означает любое плавучее сооружение, обычно не предназначенное для перемещения, как, например, купальня, док, причал, ангар для судов;
- 2) термин "соединение плавучего материала" означает плоты, а также любое сооружение, соединение или устройство, предназначенное для плавания и не являющееся судном или плавучей установкой;
- 3) судно, соединение плавучего материала или плавучая установка считаются "на стоянке", когда они непосредственно или иным образом стоят на якорю или ошвартованы у берега;
- 4) судно, соединение плавучего материала или плавучая установка считаются "на ходу", когда они непосредственно или иным образом не стоят на якорю, не

ошвартованы у берега и не стоят на мели. Для идущих судов, соединений плавучего материала или плавучих установок термин "остановиться" означает остановку по отношению к берегу;

- 5) термин "судно, занятое рыбной ловлей" означает любое судно, ведущее рыбную ловлю с помощью сетей, ярусных крючковых снастей, тралов или других орудий лова, которые ограничивают его маневренность; однако он не относится к судам, ведущим лов рыбы с помощью буксирных крючковых снастей или других орудий лова, которые не ограничивают его маневренность;

термин "ночь" означает период времени между заходом и восходом солнца;

- 6) термин "день" означает период времени между восходом и заходом солнца;
- 7) термин "состояние усталости" означает состояние, наступающее в результате недостаточного отдыха или заболевания и выражающееся в отклонениях от нормы поведения и снижении быстроты реакции;
- 8) термин "состояние опьянения" означает состояние, наступающее в результате употребления алкоголя, наркотиков, медикаментов или иных подобных веществ и определяемое по результатам лабораторных анализов или по клиническим признакам в соответствии с национальным законодательством и практикой;
- 9) термин "ограниченная видимость" означает условия, при которых видимость ограничена из-за тумана, мглы, снегопада, ливня или других причин;
- 10) термин "безопасная скорость" означает такую скорость, при которой судно или состав может плавать в условиях безопасности, осуществлять маневры и останавливаться в пределах расстояния, требуемого при существующих обстоятельствах и условиях.
